














f.	Informazioni per l'utente finale	Información para el usuario final	Information for the end user
f.1	Manutenzioni	Mantenimiento	Maintenance
f.1.1	 <p>Il bordo sensibile Banda Mec. non necessita di manutenzioni particolari, è consigliabile tuttavia effettuare un controllo periodico (ogni 6 mesi). Di ogni verifica deve essere mantenuta la registrazione (vedi registro di manutenzione nel manuale utente) E' buona norma asportare eventuali sostanze estranee.</p>	<p>La banda de seguridad Banda Mec. no necesita de un mantenimiento especial, solo se recomienda una revisión del sistema cada 6 meses. Cada revisión debe ser registrada (ver registro de mantenimiento en el manual del usuario). Se recomienda eliminar cualquier sustancia extraña de limpieza con aspiradores.</p>	<p>Banda Mec. safety edge does not need special maintenance, yet a periodic check (every 6 months) is recommended. Each check must be registered (see maintenance register in the user manual). It is recommended to remove any extraneous substances cleaning with exhausters.</p>
f.1.2	 <p>Apportare modifiche al sistema e/o alla sua configurazione non concordate con il fabbricante posso causare situazioni pericolose. Qualsiasi intervento di manutenzione o taratura del dispositivo dovrà essere effettuata da installatori qualificati.</p>	<p>Toda modificación del producto puede causar situaciones peligrosas. Las intervenciones de mantenimiento y calibración deben ser realizadas por instaladores cualificados.</p>	<p>Any device modification can cause dangerous situations. Any intervention of maintenance and calibration of the device must be realized by qualified fitters. Check for presence and legibility of the marking of product identification</p>

f.2	Risoluzione dei problemi	Resolución de problemas	Troubleshooting
f.2.1	<p>Problema riscontrato: Bordo Sensibile non interviene</p> <p>Possibili cause: Guasto collegamenti</p> <p>Interventi da effettuare: Porre l'automazione in "funzionamento manuale" e rivolgersi all'assistenza</p>	<p>Problema encontrado: Borde sensible no interviene</p> <p>Possible causa: Fallo conexiones</p> <p>Operaciones a realizar: Coloque el automatismo en "operación manual" y llame al servicio técnico</p>	<p>Problem found: The safety edge does not intervene</p> <p>Possible causes: faulty links</p> <p>Operation to be performed: Place the automation in "manual mode" and call for service</p>
f.2.2	 <p>Problema riscontrato: Bordo Sensibile interviene in ritardo</p> <p>Possibili cause: Tensionamento cavo acciaio insufficiente</p> <p>Interventi da effettuare: Rivolgersi all'assistenza</p>	<p>Problema encontrado: Borde sensible interviene de manera retardado</p> <p>Possible causa: Tensión de cable insuficiente</p> <p>Operaciones a realizar: Ponerse en contacto con el servicio técnico</p>	<p>Problem found: The safety edge intervenes late</p> <p>Possible causes: Low steel cable tension</p> <p>Operation to be performed: Call for service</p>
f.2.3	 <p>Problema riscontrato: Automatismo bloccato in posizione "aperta"</p> <p>Possibili cause: Bordo sensibile in allarme. Guasto sul collegamento o perdita taratura</p> <p>Interventi da effettuare: Verificare che non vi siano oggetti che pongano il bordo in "allarme" e rivolgersi all'assistenza</p>	<p>Problema encontrado: Automatismo encontrado en posición abierta"</p> <p>Possible causa: Borde de seguridad en alarma. Fallo de conexión</p> <p>Operaciones a realizar: Verificar si hay objetos que pongan el borde en alarma. Ponerse en contacto con el servicio técnico</p>	<p>Problem found: Automatic locked in "open" position</p> <p>Possible causes: Safety edge in alarm. Failure connecting</p> <p>Operation to be performed: Verify if there are objects that place the edge in "alarm" Call for service</p>

g.	Registro delle manutenzioni	Registro de mantenimiento	Maintenance register

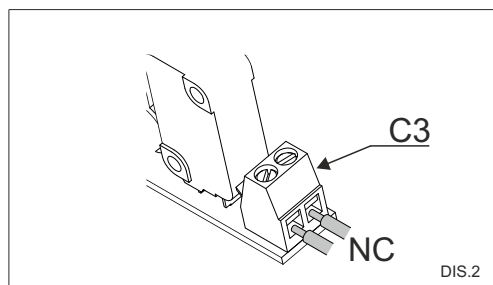
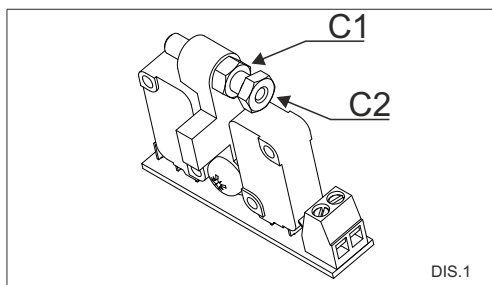
TIMBRO DEL RIVENDITORE / SELLO DEL INSTALADOR / DEALER STAMP

BORDO SENSIBILE		BANDA MECÁNICA DE SEGURIDAD		SAFETY EDGE													
Banda Mec.		 															
a.	Legenda e simboli	Leyenda	Key														
	Segnala le parti del manuale da leggere con attenzione	Señala partes del manual a leer con atención	It indicates the parts of the manual to be read carefully;														
	Segnala parti riguardanti la sicurezza	Señala partes relativas a la seguridad	It indicates the parts related to safety;														
	Segnala le informazioni dirette all'utente finale (utilizzatore)	Señala información directa al usuario final	It indicates the information aimed to the final user (consumer)														
MBS	Misura del Bordo Sensibile che si desidera ottenere (calotte comprese)	Medida de la banda de seguridad que se quiere obtener (incluido cobertor)	Safety Edge size you wish to obtain (cap included)														
b.	Destinazione d'uso	Destino de uso	Destination of use														
	Il bordo sensibile Banda Mec. viene utilizzato come dispositivo di sicurezza ausiliario su impianti di automazione per cancelli a scorrimento orizzontale, ad ancia, a protezione di rischi di schiacciamento ed intrappolamento. La deformazione della gomma provoca l'intervento dei microswitches presenti nella parte superiore del bordo sensibile.	La banda de seguridad Banda Mec./02 es usada como elemento de seguridad para automatizaciones de cancelas con movimiento horizontal y batiente, como protección al riesgo de atrapamiento y corte. El deformamiento de la goma provoca la intervención de microswitches presente en la parte superior de la banda	The safety edge Banda Mec. is used as a safety device for automation systems for sliding and swinging gates, as protection against risks of crushing and trapping. The deformation of the rubber causes the intervention of the microswitches placed in the upper part.														
	Utilizzi diversi da quanto sopra descritto del bordo sensibile Banda Mec. o installazione non eseguita in conformità a quanto descritto nel seguente manuale possono pregiudicare il corretto funzionamento del dispositivo.	un uso diferente al descrito de la banda de seguridad Banda Mec. una instalación no realizada conforme a lo descrito en el presente manual puede comprometer el correcto funcionamiento del dispositivo.	Uses of Banda Mec. safety edge which are different from what above mentioned or installations which are not realized according to what described in this manual can compromise the right working of the device.														
c.	Descrizione	Descripción	Description														
	L'installazione del bordo sensibile Banda Mec. dovrà essere eseguita da installatori qualificati.	La instalación de la Banda de Seguridad debe ser realizada por instaladores cualificados	The installation of Banda Mec. safety edge must be realized by qualified fitters.														
	Il bordo sensibile non necessita di particolari operazioni di riarmo/riavvio da eseguire in seguito ad un'allarme del dispositivo, in quanto il ripristino avviene automaticamente. Per i guasti in cui permane l'allarme del dispositivo, fare riferimento alla tabella f.2 "risoluzione dei problemi".	El borde sensible no requiere operaciones especiales de reset/rearmado para ejecutar una respuesta a un elemento de alarma, la recuperación se realiza de manera automática. Para fallos que mantiene la alarma del dispositivo, consulte la tabla f.2 "solución de problemas".	The safety edge requires no special operations reset/restart to execute in response to an alarm device, as recovery takes place automatically. For faults which keeps the device alarm, please refer to the table f.2 "troubleshooting".														
	L'installatore deve far conoscere all'utente finale i dispositivi di sicurezza e le loro caratteristiche ed istruirlo in modo tale che le aree che danno accesso ai dispositivi del sistema vengano mantenute libere da ostacoli.	El instalador debe introducir al usuario final a los elementos de seguridad y sus características e informar que las áreas que dan acceso a los sistemas deben estar libres de obstáculos.	The fitter must introduce the end user to the safety devices and their characteristics and inform him so that the areas that give access to the system devices must be kept free of obstacles.														
	Il bordo sensibile Banda Mec. va posizionato in sede verticale avendo cura di montare la scheda con i microswitches nella parte superiore.	La Banda de seguridad Mec. debe ir posicionada en vertical, teniendo cuidado de situar la parte de microswitches en la parte superior.	Banda Mec. Sensitive edge must be positioned in the vertical, taking care to mount the card with the microswitches in the upper part.														
	Il bordo sensibile Banda Mec. è formato da un'estruso in gomma con dopocorsa elastico di ammortamento urto, e da un profilo in alluminio che, fissato alla colonna o al cancello, funge da supporto all'estruso. Il funzionamento del dispositivo Banda Mec. è garantito da due microswitches: il primo interviene su deformazione della gomma e del supporto inferiore, il secondo interviene in caso di perdita di tensione del cavo acciaio. Il funzionamento del dispositivo Banda Mec. è garantito da tre microswitch: i primi due (ridondanti) intervengono su deformazione della gomma e del supporto inferiore, il terzo interviene in caso di perdita di tensione del cavo acciaio.	El borde de seguridad Mec. está compuesto por un caucho extruido con elástica después de la ejecución de amortización y un perfil de aluminio que se fija a la columna o a la puerta y actúa como un soporte. El funcionamiento del dispositivo está garantizado por 2 microinterruptores: el primero trabaja en la deformación del borde, incluyendo las tapas en los extremos inferiores, el segundo trabaja si el cable de acero pierde tensión. El funcionamiento del dispositivo Banda Mec. es garantizado por 3 microswitches: el primero interviene en la deformación de la goma y el soporte inferior, el segundo interviene en el caso de la pérdida de tensión del cable de acero. El funcionamiento del dispositivo Banda Mec. es garantizado por 3 microswitches: el primero interviene en la deformación de la goma y el soporte inferior, el segundo interviene en el caso de la pérdida de tensión del cable de acero.	The safety edge Banda Mec. is composed by an extruded rubber with elastic after-run of amortization and an aluminum profile that is fixed to the column or to the gate and it acts as a support. The operation of the Banda Mec. device is guaranteed by 2 microswitches: the first micro operates on deformation of the rubber and the lower support, the second interviene in the case of the steel cable tension loss. The operation of the Banda Mec. device is guaranteed by 3 microswitches: the first two (redundant) acting on the rubber deformation and the lower support, the third party interviene in the case of the steel cable tension loss.														
d.	Caratteristiche tecniche	Características técnicas	Technical features														
	<table border="1"> <tr> <td rowspan="3">Materiali</td> <td>Estruso morbido in TPE</td> <td rowspan="3">Materiales</td> <td>Extrusionado blando TPE</td> <td rowspan="3">Materiales</td> <td>TPE soft extruded</td> </tr> <tr> <td>Estruso rigido in alluminio</td> <td>Extrusionado rígido en aluminio</td> <td>Aluminium hard extruded</td> </tr> <tr> <td>Parti rigide in nylon</td> <td>Partes rígidas de nylon</td> <td>Nylon parts</td> </tr> </table>	Materiali	Estruso morbido in TPE	Materiales	Extrusionado blando TPE	Materiales	TPE soft extruded	Estruso rigido in alluminio	Extrusionado rígido en aluminio	Aluminium hard extruded	Parti rigide in nylon	Partes rígidas de nylon	Nylon parts				
Materiali	Estruso morbido in TPE		Materiales		Extrusionado blando TPE		Materiales	TPE soft extruded									
	Estruso rigido in alluminio				Extrusionado rígido en aluminio			Aluminium hard extruded									
	Parti rigide in nylon	Partes rígidas de nylon		Nylon parts													
16A 250Vac	Portata contatto	Flujo de contacto	Contact rating														
18mm	Precorsa	Pre-ejecución	Pre-run														
24mm	Oltre corsa	Post-ejecución	After-run														
6.0 m	Lunghezza massima bordo	Longitud máxima de la banda	Max. edge length														
12m/min	Velocità max di rilevamento	Velocidad máxima detección	Max. bearing speed														
>0.15 s >2 s	Tempo di risposta con avanzamento 12 m/min Tempo di risposta con avanzamento a 0.6 m/min	Tempo de respuesta con avance a 12 m/min Tempo de respuesta con avance a 0.6 m/min	Response time with feed 12 m/min Response time with feed 0.6 m/min														
< 2 s	Tempo di recupero deformazione	Tempo de recuperación	Distorsion recovery time														
-10°C / +60°C	Temperatura d'esercizio	Temperatura de funcionamiento	Working temperature														
IP54	Grado di protezione	Grado de protección	Protection degree														
NC	Banda Mec. Uscita contatto Banda Mec. Vedi all. (a)	Banda Mec. Salida contacto Banda Mec. Mirar adjunto (a)	Banda Mec. Contact output Banda Mec. see all.(a)														

e.1	Montaggio Bordo Sensibile	Instalación de la Banda	Safety Edge installation
	ATTENZIONE: Apportare modifiche al sistema e/o alla sua configurazione non autorizzate dal fabbricante possono causare situazioni pericolose.	ATENCIÓN: La realización de modificaciones en el sistema o en la configuración no autorizados por el fabricante puede causar situaciones peligrosas.	WARNING: Make changes to the system and/or its configuration not authorized by the manufacturer may cause dangerous situations.
e.1.1	Fissare la staffa (DIS.3 part A2) alla colonna o al cancello facendo riferimento alle quote riportate nella TAB.1 (H2)	Fijar el soporte (DIS.3 part.A2) a la columna o a la puerta, haciendo referencia a las dimensiones que se muestran en TAB.1 (H2)	Fix the bracket (DIS.3 part.A2) to the column or to the gate by reference to the shares back in TAB.1 (H2)
e.1.2	Posizionare il bordo sensibile sulla staffa e fissarlo alla colonna con i fori predisposti - Banda Mec.: DIS.3 (part A1/A3) TAB.1 (H1/H3) - Banda Mec.: Vedi allegato (a)	Coloque el borde sensible en el soporte y fíjelo a la columna utilizando el orificio correspondiente: - Banda Mec.: DIS.3 (part.A1/A3) TAB.1 (H1/H3) - Banda Mec.: Ver todo.(a)	Fit the edge to the bracket on the column or and secure with holes - Banda Mec.: DIS.3 (part.A1/A3) TAB.1 (H1/H3) - Banda Mec.: See All.(a)

e.2	Tensionatura cavo e taratura	Tensión del cable y calibración	Cable tension and calibration
	Il bordo sensibile Banda Mec. viene già fornito con una pre-tensionatura del cavo. E' tuttavia possibile eseguire una ulteriore regolazione agendo sul registro (DIS.1): - Sbloccare il controradio (C1) - Agire sul registro (C2) fino ad ottenere la sensibilità desiderata - Ribloccare il controradio (C1)	El borde sensible Banda Mec. ya se suministra con un pretensado del cable. Sin embargo, es posible llevar a cabo ajustes adicionales ajustando el registro (DIS.1): - Suelte la contratuerca (C1) - Actuar en el registro (C2) hasta que se logre la sensibilidad deseado - Vuelva a bloquear la contratuerca (C1)	The safety edge is already provided with the pretensioned cable. However, you can make further adjustment by turning the screw (DIS.1): - Unlock the adjustment screw (C1) - Turn the adjusting screw (C2) until the desired sensitivity - Lock the screw (C1)
	In condizione di riposo nessuno dei microswitch dovrà essere premuto.	En condiciones de reposo, no se debe presionar ninguno de los microinterruptores.	In rest position, none of the microswitch must be pressed.

e.3	Collegamento	Conexiones	Connection
	Montare il bordo sensibile Banda Mec., eseguire i collegamenti alla morsettiere predisposta (DIS.2 Part.C3)	Una vez que se ha montado el borde sensible Banda Mec., realice las conexiones a la placa de terminales preparada (DIS.2)	Mount the safety edge Banda Mec. and make connections to the terminal strip (DIS.2 Part.C3)



e.4	Inserimento della calotta	Insertar la cubierta	Positioning of the cap
	Inserire la calotta (DIS.3 part A5) facendola scorrere dall'alto verso il basso, affinché rimanga trattenuta dalle clip disposte ai lati.	Inserte la cubierta (DIS.3 parte A5) deslizándola de arriba a abajo, de manera que quede sujeta por los clips en los lados.	Insert the cap (DIS.3 part A5) by sliding from top to bottom, so that it remains retained by clips arranged on the sides.

TAB. 1	Banda Mec. Quote fissaggio Bordo Sensibile	Banda Mec. Fijación de costata de Bordo Sensibile	Banda Mec. Safety Edge fastening figures	
MBS Misura Bordo Sensibile Dimensión del Bordo Sensibile Safety edge size		Banda Mec. Altezza fori di fissaggio (mm) Altura de los orificios de fijación (mm) Height of the fixing hole for (mm)		
		H 1	H 2	H 3
	1.500 mm	6	710	1416
	1.700 mm		810	1616
	2.000 mm		960	1916
	2.150 mm		1035	2066
	2.500 mm		1210	2416
	3.000 mm		982 - 1940	2916
	4.000 mm		1315 - 2605	3916

APRIMATIC DOORS S.L.

C/ Juan Huarte De San JUAN, 7

Parque Empresarial Inbisa Alcalá II 28806, Alcalá De Henares-MADRID

